Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mające zarówno mur wielki i wysoki mające bram dwanaście i na bramach zwiastunów dwunastu i imiona które są napisane co jest dwanaście plemion synów Izraela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miała (ona) wielki, wysoki mur, miała dwanaście bram,\* a na bramach dwunastu aniołów oraz wypisane imiona, które są imionami dwunastu plemion synów Izraela.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mająca mur wielki i wysoki, mająca bram dwanaście, a na bramach zwiastunów dwunastu, i imiona napisane, które są [imionami] dwunastu plemion synów Izraela.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mające zarówno mur wielki i wysoki mające bram dwanaście i na bramach zwiastunów dwunastu i imiona które są napisane co jest dwanaście plemion synów Izraela |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miasto otoczone było wielkim, wysokim murem. W murze — dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów oraz wypisane imiona dwunastu plemion, synów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miało ono wielki i wysoki mur, miało dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów i wypisane imiona, które są *imionami* dwunastu pokoleń synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mające mur wielki i wysoki, mające bram dwanaście, a na onych bramach dwanaście Aniołów i imiona napisane, które są dwanaście pokoleń synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A miało mur wielki i wysoki, mający bram dwanaście, a na bramach dwanaście anjołów i imiona napisane, które są imiona dwunaście pokolenia synów Izraelskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miało ono mur wielki i wysoki, miało dwanaście bram, a na bramach - dwunastu aniołów i wypisane imiona, które są imionami dwunastu szczepów synów Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miało ono potężny i wysoki mur, miało dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów i wypisane imiona dwunastu plemion synów izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miało mur wielki i wysoki, miało dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów i wypisane imiona, które są imionami dwunastu plemion synów Izraela: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otaczał je wielki, wysoki mur. Miało też dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów oraz wypisane imiona, które są imionami dwunastu plemion Izraelitów. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ma ono wielki i wysoki mur obronny, ma dwanaście bram, a na tych bramach dwunastu aniołów i wyryte imiona — są to imiona dwunastu plemion synów Izraela —  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Miasto było otoczone potężnym, wysokim murem, w którym było dwanaście bram; każda z nich miała swojego anioła i na każdej było napisane imię jednego z dwunastu plemion Izraela.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miało ono mur wielki a wysoki, miało dwanaście bram, na bramach - dwunastu aniołów, i wypisane imiona, które są imionami dwunastu pokoleń synów Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Воно має великий та високий мур, у якому дванадцять брам, і на брамах дванадцять ангелів та імена написані - імена дванадцятьох племен синів Ізраїлевих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz miała też wielki, wysoki mur oraz miała dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów i napisane imiona, które są imionami dwunastu plemion synów Israela. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Miało wielki, wysoki mur z dwunastoma bramami, a przy bramach było dwunastu aniołów, na bramach zaś wypisano imiona dwunastu plemion Isra'ela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Miała mury wielki i wyniosły i miała dwanaście bram, a przy bramach dwunastu aniołów, i były wypisane imiona, które są imionami dwunastu plemion synów Izraela. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Miało potężny, wysoki mur oraz dwanaście bram strzeżonych przez dwunastu aniołów. Na każdej z nich wypisane było imię jednego z dwunastu rodów Izraela. |

1. 1) <x>230 87:2</x>; <x>230 122:2</x>; <x>290 60:18</x>; <x>730 21:25</x>; <x>730 22:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 48:31-34</x> [↑](#footnote-ref-3)